Contents

List of Figures vii
List of Tables, Maps, and Graphs x
Abbreviations xi
Notes on Contributors xvi

Introduction: Shaping Letters, Shaping Communities: Multilingualism and Linguistic Practice in the Late Antique Near East and Egypt 1
Yuliya Minets

PART 1
Communities behind Inscriptions: Multilingual Self-Expression in Late Antique Syria

1 To Write in Greek or to Write in Syriac
The Dynamics of Languages in North Syria in Late Antiquity 25
Françoise Briquel Chatonnet

2 Of Presbyters and Stonemasons, or Switching Codes in a Syrian Village 50
Paweł Nowakowski

3 Signing in Syriac: Artists' Signatures and Identities in Late Antique Syria 79
Sean V. Leatherbury

4 Writing Conventions and Epigraphic Findings from Three Jewish Communities:
Re-discussing the Evidence from Dura Europos, Apamea, and Palmyra 105
Eleonora Cussini

PART 2

Epigraphic Practices and Trends in the Levant and Egypt

5 Cursive and Monumental Writing in Syriac Epigraphy:
Some Reflections on Inscriptions and Graffiti from Turkey 135
Simon Brelaud, Jimmy Daccache and Flavia Ruani

6 The Linguistic Aspect of Epigraphic Culture of the Southern Levant in Late Antiquity 185
Piotr Głogowski

7 Language Changes in the Epigraphic Culture of Late Antique Egypt 206
Joanna Wilimowska

PART 3

The Role of Language in Different Social Settings in Late Antiquity

8 Language Matters, Language Does Not Matter
Learning a Foreign Language and Renouncing One's Native Tongue in the Early Christian Ascetic Tradition 235
Yuliya Minets

9 Coptic Texts of Ritual Power as Voices of Laypeople 268
Przemysław Piwowarczyk

10 Cultural Mediation in Early Islamic Egypt
The Role of Coptic 296
Jennifer Cromwell

Epilogue: Habits of Christian Language in the Roman Near East and Beyond 322
Scott F. Johnson

General Index 340